|  |  |
| --- | --- |
| **GOD’S PLAN FOR MAN Lesson 10** | **LE PLAN DE DIEU POUR L'HOMME**  **Leçon 10** |
| **Manner of Our Lord’s Return** | **Le mode de retour de Notre Seigneur** |
| WHEN considering the manner of Christ’s return to earth at his second advent, it is essential to remember that he is no longer a human being, that he sacrificed his humanity to provide redemption from death for Adam and his posterity, the human race. (Heb. 2:9; II Cor. 5:16) The Scriptures speak of the experiences of Jesus “in the days of his flesh,” which are in the past. (Heb. 5:7) The Scriptures also inform us that Jesus was put to death in the flesh but in the resurrection was made alive in the Spirit, or a spirit being, the express image of his Heavenly Father.—Heb. 1:3; II Cor. 3:17; I Pet. 3:18 | LORSQUE l'on considère la manière dont le Christ reviendra sur terre lors de son second avènement, il est essentiel de se rappeler qu'il n'est plus un être humain, qu'il a sacrifié son humanité pour offrir la rédemption de la mort à Adam et à sa postérité, la race humaine. Les Écritures parlent des expériences de Jésus "dans les jours de sa chair", qui sont dans le passé (Héb. 2:9 ; II Cor. 5:16). (Héb. 5:7) Les Écritures nous informent également que Jésus a été mis à mort dans la chair, mais qu'à la résurrection, il a été rendu vivant dans l'Esprit, c'est-à-dire un être spirituel, l'image expresse de son Père céleste (Héb. 1:3 ; II Cor. 3:17 ; I Pi. 3:18). |
| Being exalted to the Divine nature when raised from the dead, Jesus is now invisible to human eyes, even as the Creator himself. (I Tim. 1:17; 6:15,16) To prove to his disciples that he had been raised from the dead, he miraculously appeared to them on different occasions in a body of flesh—once as a gardener, once as a stranger, etc. But these appearances are referred to in the Scriptures as “signs” and “proofs.” (John 20:30; Acts 1:3) The apostles knew that in order to see Jesus as he is, a Divine being, they would have to be made like him, and they entertained this hope.—I John 3:1-3 | Élevé à la nature divine lors de sa résurrection d'entre les morts, Jésus est maintenant invisible aux yeux des hommes, comme le Créateur lui-même. (I Tim. 1:17; 6:15,16) Pour prouver à ses disciples qu'il est ressuscité d'entre les morts, il leur est miraculeusement apparu à plusieurs reprises dans un corps de chair - une fois comme un jardinier, une fois comme un étranger, etc. Mais ces apparitions sont désignées dans les Écritures comme des "signes" et des "preuves". (Jean 20:30; Acts 1:3) Les apôtres savaient que pour voir Jésus tel qu'il est, un être divin, ils devraient être rendus semblables à lui, et ils nourrissaient cette espérance (I Jean 3:1-3). |
| Jesus taught his disciples that the world of mankind would not see him after his death and resurrection. (John 14:19) Jesus explained that his disciples would see him, and this is because they, in the resurrection, are to be made like him. Because human eyes are not able to see the resurrected and exalted Jesus, he is able to return secretly, while the world goes on with its ordinary affairs of life.—Rev. 16:15; I Thess. 5:2; II Pet. 3:10 | Jésus a enseigné à ses disciples que le monde des hommes ne le verrait pas après sa mort et sa résurrection. Jésus a expliqué que ses disciples le verraient, et ce parce qu'ils seront rendus semblables à lui lors de la résurrection (Jean 14:19). Parce que les yeux humains ne sont pas capables de voir Jésus ressuscité et exalté, il est capable de revenir secrètement, tandis que le monde poursuit ses affaires ordinaires - Apoc. 16:15 ; I Thess. 5:2 ; II P. 3:10. |
| Jesus explained that it would be necessary for his followers to watch the signs which would denote the fact of his second presence on earth and that for a time his presence would be unknown to all who did not “watch.” Jesus likened this to the days of Noah before the Flood, when the world went on with its ordinary affairs of life, not knowing the real significance of the times in which they were living.—Matt. 24:38,39; Luke 21:36; 17:26,27 | Jésus a expliqué qu'il serait nécessaire que ses disciples observent les signes qui dénoteraient le fait de sa seconde présence sur terre et que, pendant un certain temps, sa présence serait inconnue de tous ceux qui ne "veilleraient" pas. Jésus compare cette situation à l'époque de Noé, avant le déluge, où le monde continuait à vaquer à ses occupations habituelles, sans connaître la véritable signification des temps dans lesquels il vivait. Matt. 24:38,39; Luc 21:36; 17:26,27 |
| To be “watchers,” as this term is used in the Bible, does not mean to gaze into the sky to see Jesus returning. The thought is, rather, to watch world events for the fulfillment of the prophecies pertaining to the time of our Lord’s return. Peter speaks of the “sure word of prophecy.”—II Pet. 1:19 | Être des "veilleurs", comme ce terme est utilisé dans la Bible, ne signifie pas regarder le ciel pour voir Jésus revenir. Il s'agit plutôt d'observer les événements du monde pour voir s'accomplir les prophéties relatives au moment du retour de notre Seigneur. Pierre parle de "la parole sûre de la prophétie" - II Pierre 1:19. |
| Eventually the whole world of mankind will “see,” or discern, the fact of our Lord’s second presence. The Bible says that they will “see” him in the “clouds,” meaning in the chaotic and distressing experiences incidental to the breakdown of earthly rulership and the establishment of the kingdom of Christ. The people of the world will never see Jesus in a literal sense.—Rev. 1:7; II Thess. 1:7-10 | Un jour, l'humanité tout entière "verra" ou discernera la seconde présence de notre Seigneur. La Bible dit qu'ils le "verront" dans les "nuées", c'est-à-dire dans les expériences chaotiques et angoissantes qui accompagneront l'effondrement du pouvoir terrestre et l'établissement du royaume du Christ. Les gens du monde ne verront jamais Jésus au sens littéral du terme. Apoc 1 :7 ; 2 Thes1:7-10 |
| The world of mankind will discern Jesus in much the same manner as Job saw God. After his faith was severely tested by the afflictions which the Lord permitted to come upon him, Job said in prayer: “I have heard of thee by the hearing of the ear; but now mine eye seeth thee.” (Job 42:5) Job did not see God literally but had gained a better understanding of him. | Le monde des hommes discernera Jésus à peu près de la même manière que Job a vu Dieu. Après que sa foi ait été sévèrement testée par les afflictions que le Seigneur a permis de lui infliger, Job a dit dans sa prière : "J'ai entendu parler de toi par l'ouïe de l'oreille, mais maintenant mon œil te voit." (Job 42:5). Job ne voyait pas Dieu littéralement, mais il avait acquis une meilleure compréhension de lui. |
|  |  |
| STUDENTS’ HELPS | AIDES POUR LES ÉTUDIANTS |
| **Questions** | **Questions** |
| Why do we know that Jesus will never return to earth as a human?  Cite scriptural proof. | Pourquoi savons-nous que Jésus ne reviendra jamais sur terre sous forme humaine ? Citez des preuves scripturaires. |
| How was it possible for the disciples to see Jesus after he had been raised from the dead?  Will Jesus’ followers ever be able to see him? | Comment les disciples ont-ils pu voir Jésus après qu'il ait été ressuscité des morts ? Les disciples de Jésus pourront-ils un jour le voir ? |
| How do we know that the world of mankind will never see Jesus again? | Comment savons-nous que le monde des hommes ne verra plus jamais Jésus ? |
| How and by what means do the true followers of Jesus at this end of the age discern the fact of his return and second presence? | Comment et par quels moyens les vrais disciples de Jésus en cette fin d'âge discernent-ils le fait de son retour et de sa seconde présence ? |
| Explain what Jesus meant by his admonition to “watch.” When and how will the whole world eventually “see” Jesus? | Expliquez ce que Jésus voulait dire par son avertissement de "veiller". Quand et comment le monde entier finira-t-il par "voir" Jésus ? |
|  |  |
| **Reference Material** | **Matériel de référence** |
| “The Time Is at Hand,” pages 106-108 | "Le temps est proche", pages 105-107 |
|  |  |
| Summary of Important Thoughts | Résumé des réflexions importantes |
| In studying the prophecies pertaining to the return of Christ and his second presence on earth, it is essential to remember that he is now a Divine being, the “express image” of his Heavenly Father. | En étudiant les prophéties relatives au retour du Christ et à sa seconde présence sur terre, il est essentiel de se rappeler qu'il est maintenant un être divin, "l'image expresse" de son Père céleste. |